

# Nua va la Bielorussia?

Ragischs d'ina dictatura senza vistas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Dacurt ha questa gasetta rapportà ch'uffants bielorus, da l'intschess tutgà 1986 da la catastrofa da Tschernobil, hajan fatg vacanzas en Surselva grazia a l'ospitalità da famiglias localas. Lezza bella tradiziun viva dapli blers onns e fa onur a la generusad ed al spiert organisativ da quella regiun rumanstsch. Blers Sursilvans han segir consultà atlas u lexicons per s'infurmar davart la Bielorussia, in pajais ch'ins enonuscheva strusch avant sia independenza proclamada 1991. Anc oz vegn el menziunà darar en ils mezs da massa, entant che pajais limitrofs sco la Lituania, Pologna e Russia dattan adina puspè materia da tractar als schurnalists. Perquai ston ins savair grà ad «Ost-West. Europäische Perspektiven» (1) per il numer spezial (2004/2, paginas numeradas da 81–160) che lezza revista (Owep) ha deditgà a la Bielorussia.**

«Owep» vegn edì da duas organisaziuns catolicas tudestgas: «Renovabis», acziun da solidaritad dals catolics tudestgs cun ils umans en l'Europa mesauna e da l'ost, ed il Comité central dals catolics tudestgs. Ma il carnet na sa restrenscha betg a la minoritad catolica dal pajais descrit (tranter 1 e 2 da 10 milliuns olmas); tractada vegn l'entira Bielorussia, resguardond spezialmain il sidost impestà da radiazziuns nuclearas, nua ch'i dat mo paucs catolics.

## In'elita senza schlantsch

Gist il rapport entitulà «En la sumbriva dal reatur» (pp. 144 – 152) fa smirvegljar. Blera glieud viva anc adina – u puspè – en vitgs nua ch'ins na dastgass mangiar u baiver nagut da quai che crescha e vegn preparà sin il lieu. In'avdanta manegia: «Tge mida quai, nua e cura ch'ins mora? Qua cun la radioactivitad u en l'intschess net pervi da malsogna? Tar nus è la fin la medema per tuts» (p. 149). Quai exprima fitg bain la tenuta passiva dals blers Bielorus. La politologa Iris Kempe (Minca) rapporta: «En ils davos onns da l'Uniun sovietica (US) n'ha l'elita bielorusa mess ad ir nagina tendenza da liberalisaziun; i n'è gnanc naschi nagina gruppa autonomista cun noda etnica (...). L'independenza n'è pia betg resultada en emprima lingua d'in moviment naziunal, mabain cunzunt dal collaps da l'US pervi dal putsch d'avust 1991. La fundaziun dal stadi da Bielorussia n'ha betg transfurmà l'elita; era refurmas instituziunalas han ins fatg mo plaun e senza cesuras profundas (...). La maioritad dal pievel n'ha betg sa stentada da rinforzar in'identitad linguistica e naziunala independenta da Russia. La via che la Bielorussia prenda resta intscherta» (p. 96).

## Cunter il polac

La flaichezza da l'identitad bielorusa va enavos fin als davos onns dal 18avel tschientaner, cur che la Russia ha annectà il pajais. Quai era la fin da se-

culs d'uniun aifer la republica da Lituania e Pologna. L'istoricher polac Michal Kurkiewicz (Warszawa) rapporta: «Lezza giada è naschida in'ideologia da la 'russitad dal vest' che tirava endament la ductrina imperiala d'in grond pievel russ, furmà dals Russ 'gronds', dals 'pitschens' (Ucranais) e da quels dal vest, pia ils Bielorus (...). Prof. Eugeniusz Mironowicz, spezialist da l'istoria bielorusa, releva cun raschun: 'La teoria da la russitad dal vest ha zavrà l'idea bielorusa dal context psicologic e cultural polac (...). Oz cuntegna era la propaganda statale bielorusa in element essenzial da 'russitad dal vest'» (p. 107).

Durant la segunda guerra mundiala ha la Bielorussia «pers quasi ina terza part da sia populaziun» (p. 119). Gia en ils onns trenta avevan las autoritads sovieticas mazzà u deportà en Sibiria passa 60 000 Polacs da Bielorussia. En ils onns quaranta e tschinquanta hani transportà en Pologna bunamain in milliun Polacs da Bielorussia, nua ch'i resta oz anc 400 000 Polacs. Ina circulara tramessa en october 2003 da Vladimir Lameco, viceparsura da la Cumissiuon naziunala bielorusa per dumondas religiusas ed etnicas, prescriba a sias cumissiuons districtualas da «dar adatg ch'ins favuriseschia il bielorus u il russ en ils cults divins» (2), pia ch'ins renunzia al polac. Lezzas cumissiuons districtualas duain survegljar las cuminanzas religiusas, cunzunt las pravendas catolicas e refurmadas. La Baseligia catolica en Bielorussia dovra tuts trais lin-

guatgs, bielorus, polac e russ, en ses cults divins e sias publicaziuns.

## Gidar in pievel sut squitsch

Organisaziuns da Pologna (passa 38 milliuns olmas) s'engaschan per enviar e gidar gruppas da Bielorussia e mitigiar uschia las consequenzas da la dictatura. Kurkiewicz: «Il center 'Maximilian Kolbe' per reconciliaziun e scuntradas (Gdansk) organischescha in barat da giuventetgna tranter ils dus pajais. La Caritas polacca gida a finanziaziun instituziuns caritativas en Bielorussia. La fundaziun Batory organischescha bleras excursiuns da schurnalists polacs en Bielorussia e viceversa; plinavant finanziesch'la var 200 stipendis en Pologna per scenziads bielorus (...).

Ils funcziunaris da la dictatura chapeschan che talas activitads sa drizzan a lunga vista cunter els (...). Els impedeschan viadis da magistraglia bielorusa en Pologna, smanatschond scolasts interessads cun chastis e schizunt relaschada» (p. 114). Pawel Kazaneki, parsura d'in'uniun che promova visitas da magistraglia bielorusa en Pologna, rapporta: «Nus demonstrain las consequenzas da la refurma pedagogica polacca ord plis puncts da vista (...). La magistraglia bielorusa s'interessa uschè bler che plis procuravan per attests medicals da favur durant la dimora en Pologna (...) e schizunt per substituents pajais che stavan lura en in ospital» (pp. 114–115).

## Jupiter ed il bov

Kurkiewicz concluda: «La politica da l'Uniun europeana (UE) areguard ses vischins a l'ost ston ins numnar irrazionala.

Ins na beneventa betg president Lucaschenca [il dictatur da Bielorussia, G. S.-C.], ma ses protectur president Putin è in giast desiderà en bleras chapitalas europeanas.

Quai è fitg curius, sch'ins patratga che Lucaschenca, cun sia dictatura tuttina brutala, vul be mantegnair sia pussanza, entant che la finamira da la guerra russa en Tschetschenia è il genocid.

I ma para che Warszawa n'acceptia betg e n'astgia betg pli acceptar ina tal maniera da tractar noss vischins a l'ost sunter las elecziuns dal parlament polac en 2005» (p. 115). I constat ch'il coc dal problem stat en la gronda bainvulientscha da tscherts stadis da l'UE vers la Russia (145 milliuns olmas).

Ils vegls Romans schevan: «Quod licet Iovi non licet bovi. – In bov [Lucaschenca] n'astga betg far quai che Jupiter [Putin] dastga far.»

1) Chasa editura Matthias Grünewald, Max-Hufschmidt-Straße 4a, D-55130 Magonza. Fax: 0049 6131 9286 26. Posta electronica: mail@gruenewaldverlag.de

2) Weißrussland: Strengere Überwachung von Religionsgemeinschaften gefordert, en: «G2W» 6/2004, p. 11. Adressa: Glaube in der 2. Welt, Postfach 9329, 8038 Turigt. Fax 043 322 22 40. Posta electronica: g2w@bluwin.ch